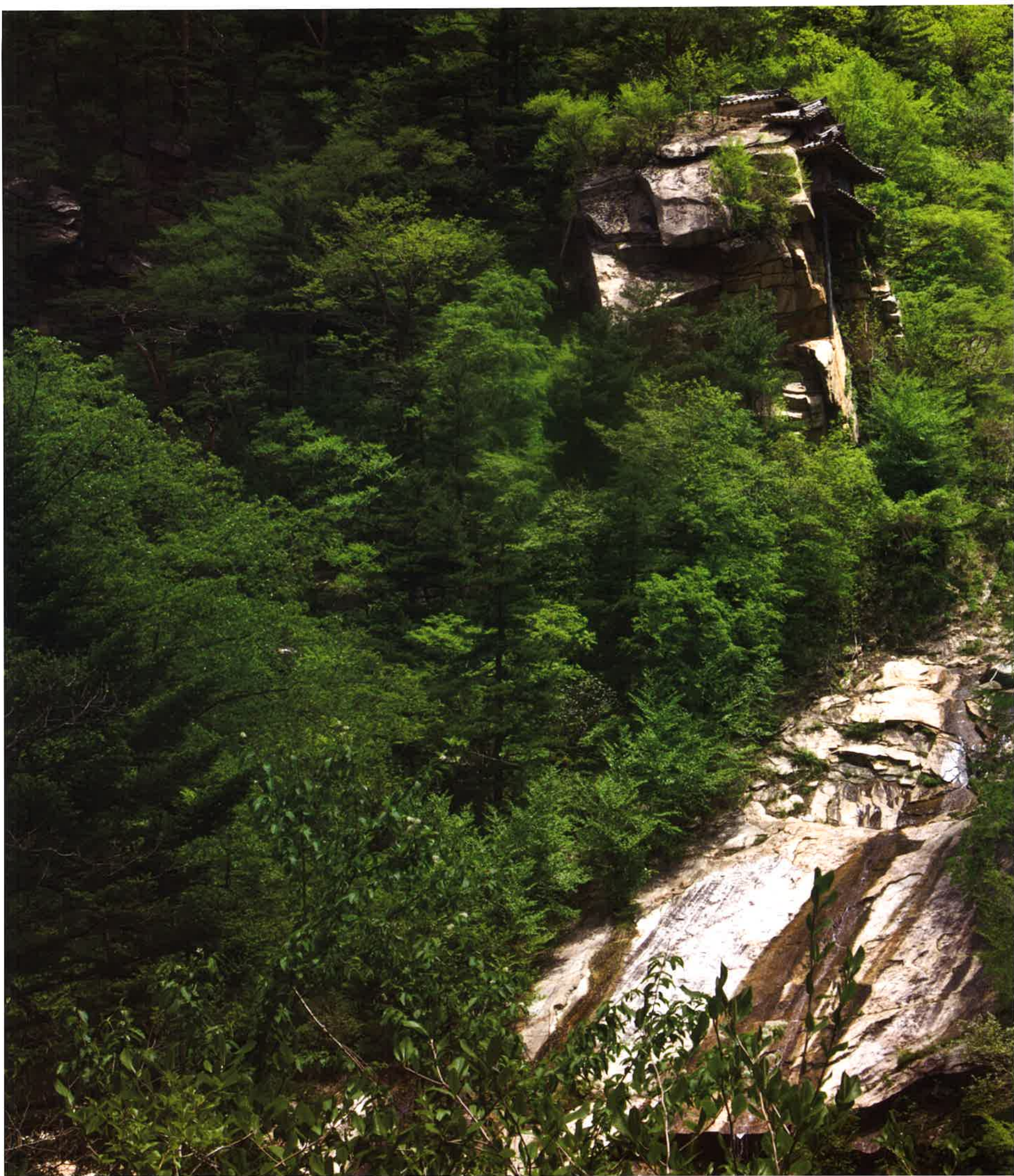


표훈사

보덕암

普德庵

Podŏgam





표훈사 보덕암 연혁

- 강원도 금강군 내금강리 금강산 만폭동 계곡에 있다.
- 국보유적 제98호
- 고구려 안원왕 때 보덕화상이 창건
- 1675년(조선 숙종 1) 중건
- 1808년(순조 8) 중수

The history of P'yohunsa Podŏgam(表訓寺 普德庵)

- Located in Manp'ok-dong valley of Kŭmgang mountain, Naegŭmgang-ri, Kŭmgang-gun, Kangwŏn-do
- Remains No. 98 as national treasure
- Founded by Podŏk-hwasang in the year of King Anwŏn Koguryŏ
- Re-constructed in 1675(1st year of King Sukchong, Chosŏn)
- Repaired in 1808(8th year of King Sunjo, Chosŏn)



보덕암 원경 / 普德庵 遠景 / distant view, Podŏgam



1920년대 보덕암 전경 / 1920年代 普德庵 全景 / whole view in 1920s, Podōgam

보덕암은 표훈사에 딸린 암자로 내금강의 유명한 만폭8담 중 하나인 분설담의 오른쪽 20m 벼랑에 매달리듯 서 있다. 보덕굴이란 이름은 옛날 이곳에서 마음씨 착한 보덕각시가 홀아버지를 모시고 살았다고 하여 붙여졌다. 원래 2채의 건물이 있었는데 하나는 너비 1.6m, 높이 2m, 깊이 5.3m의 자연굴인 보덕굴 앞을 막아 절벽에 지은 본전이고 다른 하나는 벼랑 위 평지에 정면 3칸(6.49m), 측면 1칸(3.47m)으로 지은 판도방(요사채)이다. 현재는 본전과 보덕굴로 내려가는 계단만 남아 있다.

Podōgam is an attached hermitage of P'yohunsa and stands like hanging on the 20m-height cliff of Punsōldam, one of the famous Manp'ok 8 valley. The name as Podōk cavern was from the story that Bride Podōk once lived supporting her single father in this place. There were two buildings, one is main hall built on a cliff blocking Podōk cavern of 1.6m-width, 3m-height and 5.3m-depth, and the other is residence hall with 3 front aspects(6.49m) and 1 side aspect(3.47m) on the flat ground above a cliff. Currently, there remain the main hall and stairs down to Podōk cavern.





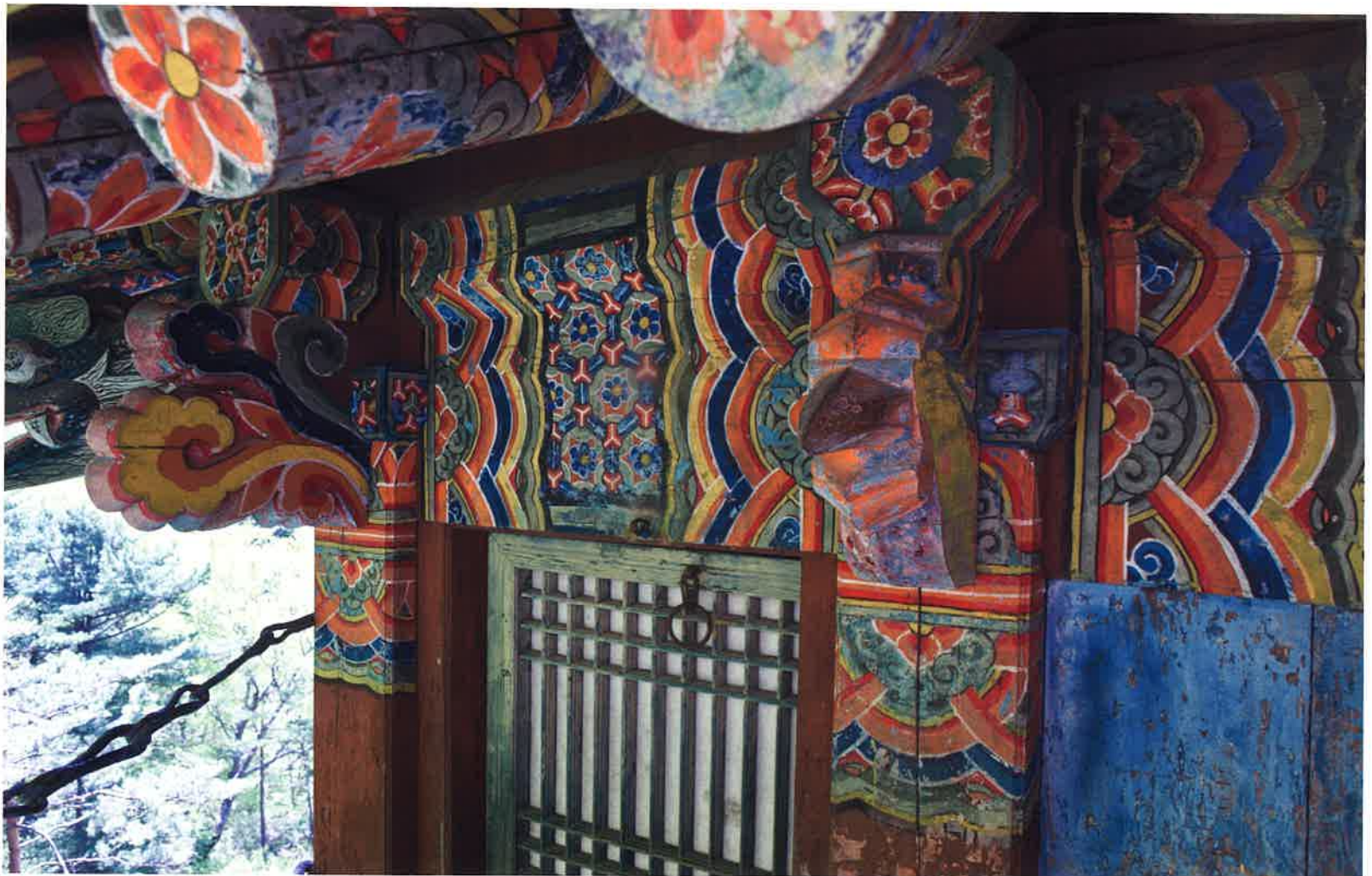


보덕암 측면 / 普德庵 側面 / side, Podógam

보덕암 본전은 정면 1칸(3.35m), 측면 1칸(0.85m)의 단칸 익공형식의 팔작지붕 기와집으로, 벼랑 중간에 높이 7.3m의 구리기둥 하나로 마루귀틀을 받쳐 세웠다. 단층 건물이지만 층층이 기둥과 보를 짜 올려 3층처럼 보인다. 구리기둥은 1511년(조선 중종 6)에 설치한 것으로, 나무기둥에 19마디의 동판을 감은 것이다.

Main hall of Podógam is a Ikkong style house with hipped-and-gable tile roof made up of a single aspect(front 3.35m, side 0.85m). 7.3m height copper column is supporting the floor. It looks as 3-storied building with columns and beams being layered. The copper column was established in 1511(6th year of King Chungjong, Chosŏn), wooden column is coiled by 19 joints copperplate.

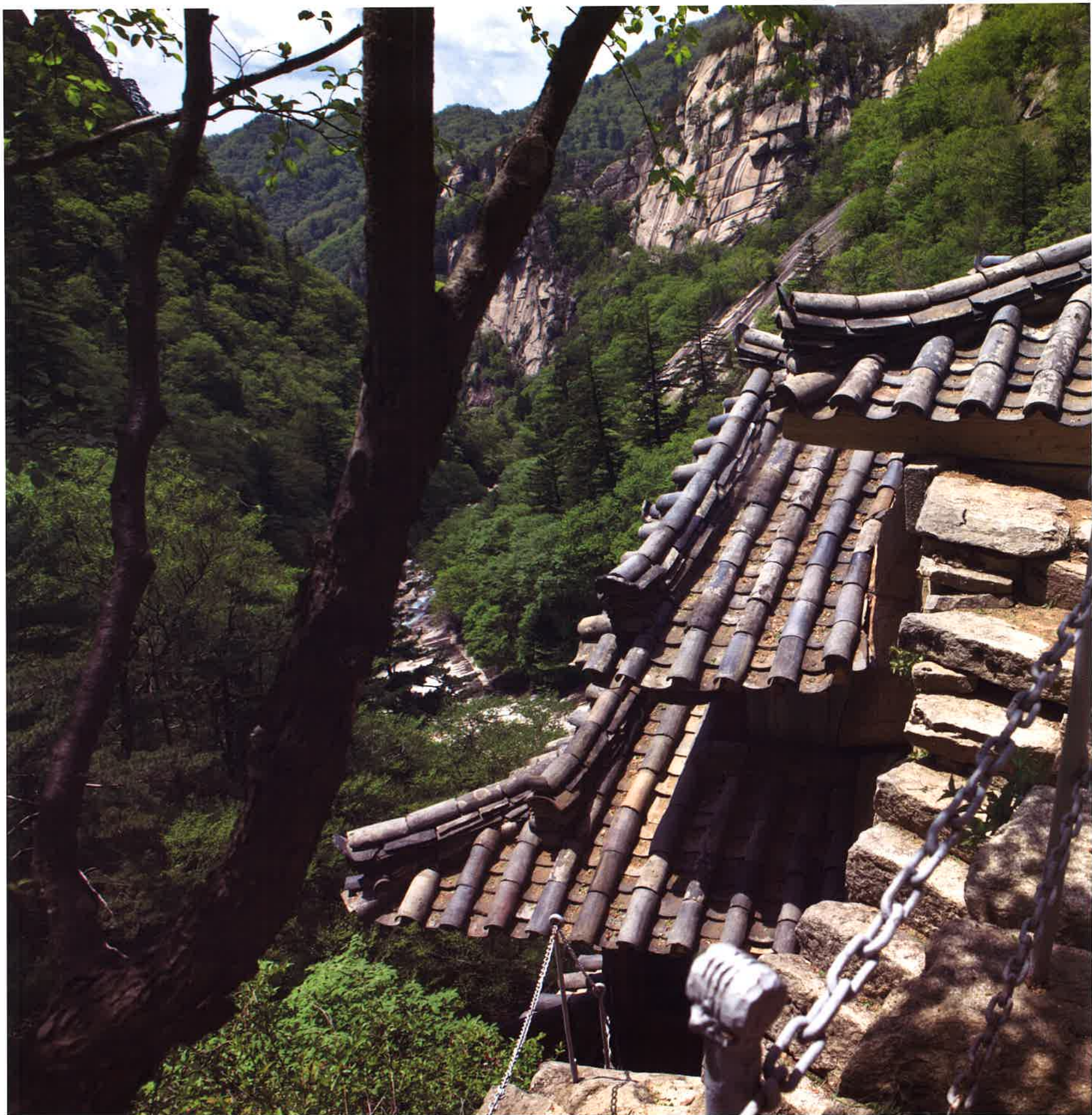




보덕암 서쪽 귀포 / 普德庵 西側 耳包 / western corner brackets, Podōgam



보덕암 동쪽 처마 / 普德庵 東側 軒 / eastern eaves, Podōgam





보덕암 동쪽 측면 / 普德庵 東側面 / eastern side, Podógam



보덕암 지붕 / 普德庵 屋蓋 / roof, Podógam



보덕암 동쪽 측면 계단 / 普德庵 東側 階段 / eastern stairs, Podógam



보덕암 보덕굴 전경 / 普德庵 普德窟 全景 / whole view, Podóg cavern



보덕암 뒷간 반자 / 普德庵 退間 天障 / ceiling of a space with extra poles outside the inner fence, Podogam



보덕암 뒷간 / 普德庵 退間 / space with extra poles outside the inner fence, Podógam

